

学校无分数教育三部曲之一

Ш.А.АМОНАШВИЛИ

孩子们， 你们好！

[苏] Ш.А.阿莫纳什维利 著

朱佩荣 译



教育科学出版社

学校无分数教育三部曲之一

Ш.А.АМОНАШВИЛИ

孩子们， 你们好！

[苏] Ш.А.阿莫纳什维利 著
朱佩荣 译

教育科学出版社

· 北 京 ·

策划编辑 葛 都
责任编辑 韦 禾
责任印制 田德润
责任校对 刘永玲

图书在版编目(CIP)数据

孩子们,你们好!/(苏)阿莫纳什维利著;朱佩荣
译. —北京:教育科学出版社, 2002.2
(学校无分数教育三部曲)

书名原文:ЗДРАВСТВУЙТЕ, ДЕТИ!

ISBN 7-5041-2217-3

I. 孩... II. ①阿... ②朱... III. 基础教育—经验
—苏联 IV. G629.512

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 077923 号

北京市版权局著作权合同登记 图字:01-2001-0350 号

出版发行 教育科学出版社

社 址 北京·北三环中路 46 号 邮 编 100088

电 话 62003339 传 真 62013803

经 销 各地新华书店

印 刷 北京市朝阳区小红门印刷厂

开 本 850 毫米×1168 毫米 1/32

印 张 12.75 版 次 2002 年 2 月第 1 版

字 数 278 千 印 次 2002 年 2 月第 1 次印刷

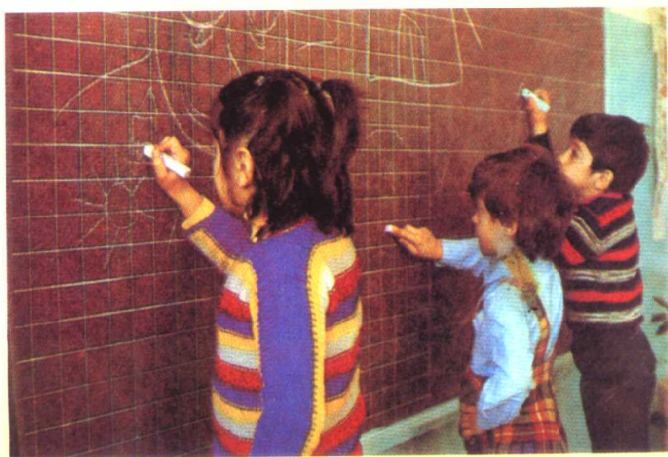
定 价 17.00 元 印 数 00 001-5 000 册

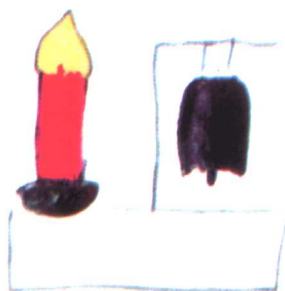
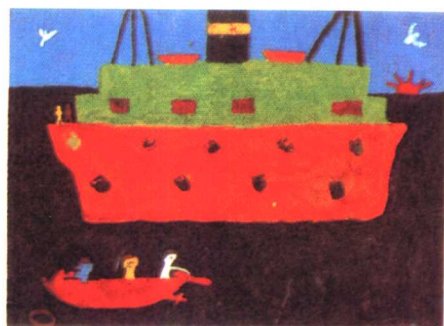
(全套 3 册 共 51.00 元)

(如有印装质量问题,请与本社发行部联系调换)

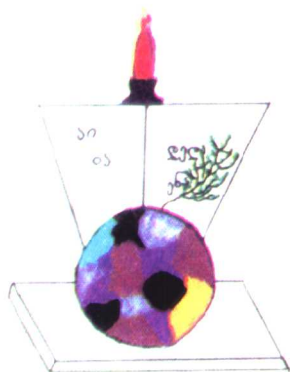


孩子们，你们好！





孩子们，你们好！



译者的话

Ш. А. 阿莫纳什维利 (Шалва Александрович Амонашвили) 是著名的格鲁吉亚教育家, 心理学博士、教授, 他也是苏联继苏霍姆林斯基、赞科夫之后的又一位杰出的教育革新家。在苏联解体前, 他是苏联教育科学院院士, 全苏教师创造协会理事长, 合作教育学派的主要代表人物之一。

阿莫纳什维利致力于教育革新的实验始于 20 世纪 60 年代初。他像赞科夫、达维多夫等很多心理学家一样, 深入研究了教学、教育与儿童发展的关系, 以儿童个性的观点和以人道的态度(热爱、尊重、相信儿童)对待儿童和处理教学、教育问题, 创建了他的被简单称做没有分数的教学体系(又称做以实质性评价为基础的教学体系)。

1964年,他在格鲁吉亚教育科学研究所组建教学论实验室,并创办第比利斯第一实验学校(实验室就设在这所学校里),从取消传统教学中的分数、改变师生关系入手,开始了他的长达数十年的没有分数的教学体系的实验。实验学校除第比利斯第一实验学校外,还有格鲁吉亚城乡的很多学校,实验班总数达550个之多,参加实验的教师有320多人,其中很多教师都参加过三至四轮实验。1980年前,实验主要在小学阶段进行,1980年后他又把实验扩及到中学阶段。

奉献给读者的中译本《孩子们,你们好!》、《孩子们,你们生活得怎样?》和《孩子们,祝你们一路平安!》就是他在小学阶段实验的成果结晶。这三部书均被苏联教育部列为推荐给教师阅读的教学法参考书。在这三部书中,阿莫纳什维利以一个教师的口吻,用艺术的手法,生动、形象、具体地描绘了他和他的学生们在小学四年里的教学和教育活动的全过程,揭示了这一年龄阶段(6—10岁)儿童的年龄、心理特点,教学和教育工作的内容、原则、方式和方法,书中还有许多关于他对一系列教育理论问题的思考、借以自勉的警句、准则(原文均用黑体字排印)和饶有风趣的教学和教育活动的实例,表述了他的教育主张。《孩子们,你们好!》描述小学预备班(按新学制为小学一年级)的教学和教育工作,《孩子们,你们生活得怎样?》描述小学一、二年级(新学制为小学二、三年级)的教学教育工作,《孩子们,祝你们一路平安!》描述小学毕业班的教学教育工作。

阿莫纳什维利的著述甚多,除上述三部书外,有代表性的还有:《教学·分数·评价》(1980)、《6岁入学》(1984)、《对学生的评价的学习评价的教养和教育职能》(1984),以及与他人合著的《我们今天的教育学》(1989)等。他的部分著作在国外已被译

为多种文字出版。一位印度教师读了泰米尔文版的《孩子们，你们好！》后赞叹说：想不到世界上会有这样好的学校和教师。

阿莫纳什维利的实验早在 20 世纪 70 年代就受到苏联教育界的好评。1976 年，苏联教育科学院主席团曾就阿莫纳什维利的实验召开了一次专门会议进行讨论和评估。与会学者充分肯定了他的实验对改进中小学教育的现实意义和重要性：激起学生的求知欲，调动学生内在的学习兴趣、积极性、自觉性，培养自我控制和自我评价的能力，形成有社会价值的、内在的有效学习动机。心理学家 A. B. 扎波罗热茨在发言中指出，阿莫纳什维利以自己的方法继续了赞科夫开创的事业，阿莫纳什维利创立了师生关系、儿童与学校集体相互关系的新体系，在其中居于中心地位的是在教师领导下班集体共同的创造性活动。当时的教科学院院长 B. H. 斯托列托夫在总结发言中指出，阿莫纳什维利的实验是在苏联学校生活中具有重大意义的事，必须继续进行下去。1980 年 5 月 26 日，他在《真理报》上撰文，又一次肯定阿莫纳什维利的实验，他说，阿莫纳什维利解决了苏联学校长期以来存在的问题：“教学方法没有以培养儿童的求知欲和认识积极性为明确目标”，因而他的实验成果“显得尤为重要”。

教育评论家 C. 索洛维依奇克于 1986 年 12 月 4 日在《教师报》发表的《阿莫纳什维利的原则》一文中，把阿莫纳什维利列于俄国和苏联历史上一些杰出的教育家之列：“相信儿童的原则是一条古老而又常新的原则，这是皮罗戈夫的原则、乌申斯基的原则、托尔斯泰的原则、克鲁普斯卡娅的原则、马卡连柯的原则、苏霍姆林斯基的原则，而现在——是阿莫纳什维利的原则”。

A. B. 彼得罗夫斯基院士在为阿莫纳什维利的著作《孩子

们,你们好!》俄文版所写的序言中盛赞阿莫纳什维利是“卓越的教育家”,把《孩子们,你们好!》与马卡连柯的名著《教育诗》相比美,是“教育交响诗”。在苏联解体后,在彼得罗夫斯基院士等人编写的俄罗斯高等师范学校《教育学概论》课程教学大纲第三章教育思想部分,专门论述了20世纪70—80年代以阿莫纳什维利为首的教育革新家的教育和教学思想。

作为一位学者,阿莫纳什维利具有一个学者应该具有的可贵品质:理论联系实际。数十年如一日,他始终像一位普通教师一样每天在学校给学生上课。他既是一位著名的学者,又是一名教师。他认为,在学校给学生上课,这是一个教育科学工作者的基本功,就好比体操对于运动员是必不可少的一样。他说:“我的公理是:最能强有力地推进教育科学的学者是不脱离实践的人,是本人就是一名卓越的教师的人。”(苏联《教师报》,1988年2月25日)因此,他们的实验室有一条规定:学者必须亲自在学校上课,掌握教育艺术,否则就剥夺他写学术著作的权利。同时,也要求实验学校的教师在进行教学的同时,要进行教育科学研究,成为新型的学者型教师。阿莫纳什维利对教育理论研究的这种态度和作风,正如苏联教科院院士H.兹维列夫所说的,使得“阿莫纳什维利的每一条思想都有丰富的实际经验做后盾。一个学者、理论家、实践家的个性品质,在他的著作的每一页里流露出来”(《学校没有分数行吗?》,教育科学出版社,1986年版,第123页)。

人道主义原则和使学生得到学习成功的快乐是阿莫纳什维利最基本的教育原则。关于他的人道主义教育原则,作者在这三部书中有明确的论述,其主要内容是:教师要热爱、尊重和相信每一个学生,对他们的成功要抱有信心,使他们得到学习成功的快乐,同时,要排除权力主义、强迫命令、侮辱人

格、粗暴作风等种种违反教育原则的表现形式。在这三部书中,读者将可以看到,在学校教育教学工作的许多问题上,他都有自己的独到见解,恕不一一列举。在本书的附录“阿莫纳什维利没有分数的教学体系的几个主要问题”一文中,译者对他的教学教育思想和某些教学法问题作了择要的介绍。

1986年,教育科学出版社曾出版本人编译的阿莫纳什维利的文章汇编《学校没有分数行吗?》中译本,引起了读者对这位教育革新家的教育思想和教学方法的关注和兴趣。1990年,开明出版社曾出版拙译《孩子们,你们好!》中译本(译文有少量删节)。但仅从这两本书中,读者不足以了解阿莫纳什维利教育思想的全貌。在新世纪到来之际,教育科学出版社花大力气完整地出版阿莫纳什维利的一套三部代表作的中译本:《孩子们,你们好!》(全译本,对原译文作了校订)、《孩子们,你们生活得怎样?》和《孩子们,祝你们一路平安!》,这必将满足读者全面了解阿莫纳什维利的教育思想和教学方法的愿望,也将有助于我们对这位教育家的教育教学思想的深入研究。

限于译者水平,译文中不当之处,敬请读者不吝批评指正。感谢教育科学出版社的领导对我们的信赖,出版社总编室葛都老师为这三部书的中译本的出版竭尽全力,付出了辛勤劳动,编辑部其他有关老师都做了大量工作,在此表示衷心的感谢。

朱佩荣

2001年12月于上海

序 言

苏联教育科学院院士 A. B. 彼得罗夫斯基*

我认为,可以毫不夸大地说,Ш. А. 阿莫纳什维利的著作《孩子们,你们好!》,无论印刷多少万册,也不过是投入读者需求的沧海里的一粟而已。事实上,这部篇幅不算小的著作,既是我国几百万小学教师的真正必要的精神食粮,也是千千万万家长爱不释手的案头书。

Ш. А. 阿莫纳什维利的这部著作具有惊人的魅力。它的体裁、写作风格别具匠心,不落俗套。在其中叙述

* 彼得罗夫斯基(А. В. Петровский)——苏联解体后出任首任俄罗斯教育科学院院长。——译者注

的一切,似乎都挺简单,其实这是作者基于自己多年的教育实践所获得的对6岁儿童进行教学的经验结晶。不过,在书中III. A. 阿莫纳什维利没有谈到他的教育实践和这些经验的来之不易,他给读者的印象只是一个普通的小学教师,而事实上,他是一位著名的苏联学者,心理科学博士、教授。从本质上说,展现在我们面前的是一部对6岁儿童进行教学的方式和方法的教学法参考书。在书中叙述了(借助图片和图表)形形色色的与众不同的教儿童掌握读、写、算的初步知识的教学方法,作者和他的同事们得心应手地运用了这些方法,并使儿童有效地掌握了有关学科的基础知识。因此,读者从中获得上述印象是符合常情的。读者,首先是小学教师和幼儿园的教养员可以从中获得教学法的全部财富。就其渊源来说,这些财富的产生要归功于Л. С. 维果茨基、Д. Н. 乌兹纳泽、Л. В. 赞科夫、Б. И. 哈哈普里泽、Д. Б. 艾利康宁、В. В. 达维多夫和苏联其他很多心理学家的教育心理学思想。这么说来,这部著作究竟是什么呢?难道它不是一本教学法参考书,小学教师的读物么?完全不是那么回事!摆在我们面前的这部著作是名副其实的教育诗篇,真正的抒情诗!自从A. C. 马卡连柯^①的名著问世以来,我还没有读到过任何一部同样可以配得上称做教育诗的著作。并且,我认为,对于III. A. 阿莫纳什维利而言,他的这部著作与其说是教育诗,不如说是教育的交响诗!作者所叙述的他与儿童们每一次交往的情景,使人无不感到似乎有一种极优美和悦耳动听的音响在字里行间回

① A. C. 马卡连柯(1888—1939)——苏联著名教育家,著有《教育诗》、《论共产主义教育》、《塔上旗》、《父母必读》等教育名著。上文“马卡连柯的名著”系指《教育诗》(1933—1935)一书。——译者注

荡，作者自己把行将到来的他与他的学生们相处的一天看做是一部由教育的主旋律及其无限数的变奏曲组成的完美的交响乐。III. A. 阿莫纳什维利写道：“一个学日好比是一部交响乐，而这交响乐的主旋律，在我听来，就是孩子们的叽叽喳喳声”。正因为这样，就使得这位教育家能够像作曲家谱写歌剧总谱或钢琴和乐队协奏的舞蹈组曲一样地谱写每一个学日的“总谱”。

他在书中用一行行的字句“弹奏”出的这个永不变更的教育交响乐的主旋律是什么呢？——这就是对儿童的爱，对儿童的脆弱的心灵关怀备至的态度，任何不谨慎的言语或举动都极易伤害和刺痛儿童的心灵。我曾经到第比利斯去听过沙尔瓦·阿列克桑德罗维奇的课。他向全班学生刚一发问，立即就有很多孩子举手要求回答。他以迅速、轻盈的步伐走向其中的一个孩子身边，轻轻地说：“达托，对着我耳朵悄悄地告诉我。”达托全神贯注地在他的耳畔悄悄地说了点什么。沙尔瓦·阿列克桑德罗维奇脸带笑容地听着，然后，他温存地抚摸了一下达托的头，用很轻很轻的声音说：“达托，再稍许想一想。”达托皱着又黑又浓的眉毛，全副身心地陷入了沉思。就在这时，III. A. 阿莫纳什维利已经走到了另一个孩子的身边，这孩子站了起来，大声地、充满信心地在回答问题。

不久前，我的一位熟悉的同志对我谈起了她的一个年仅5岁的女儿的一件事：“我一走进房间，就发现，我的塔纽莎在想些什么，可不知怎的，她竟然会出神到听而不闻、视而不见的地步。我呼喊了她两遍，她都不吭一声。我不得不说，‘你在想些什么呀？’这一下她才总算听到了，急匆匆回了我一句话，‘没有什么，好妈妈。我在思考自己，思考自己的童年……’”。儿童们在思考自己，思考自己的童年。童年——这是儿童的一个小世界。对我们大人来说，要洞察他们的这个

小世界,确实不是一件容易的事,但是,它又是我们必须洞察的,否则,我们就不能使他们加入到成人的大世界中来。因而,要保证使他们养成遵守必要的社会生活准则的习惯,保证以我们教育者所希望达到的目标去教育他们,也将会落空。可以用两种不同的办法去尝试一下,一种是命令、恫吓、强制的办法,另一种是 III. A. 阿莫纳什维利的办法——深入理解儿童的志向、意愿,理解他们的行为、举动的意义,充分调动他们的内在潜力,以慈祥、和蔼可亲、宽宏大量的态度对待他们,并富有幽默感,激起他们旺盛的求知欲和创造性地获得知识的需求。在这样的情况下,“自己的、童年的”就成了学生急不可待地和尽快地要与教师分享的那种财富和快乐的源泉。同时,他们也很清楚地知道,他们自己认为重要的和感兴趣的一切事情,教师都认为是重要的和感兴趣的。即使他们的答案和运算并非全都是完美无缺的,但教师却始终洋溢着炽烈的教育创造的激情。在这部著作中,自始至终贯穿着一条把教师和学生紧密地联结起来的牢固的纽带,这条纽带一刻不停地叩动着读者的心弦,把读者的注意引向 III. A. 阿莫纳什维利的思想和事业。

这部著作是专门论述 6 岁儿童的教学问题的,这是一个大众所关心的、尖锐的、迫切需要解决的问题。众所周知,在最近几年里,我国国民教育体系必须完成一项艰巨的任务——过渡到实行儿童从 6 岁起入学的制度^①。怎样才能做到

① 苏联儿童入学年龄从 1944—1945 学年起由 8 岁改为 7 岁,小学学制 4 年;1969—1970 学年起,小学全面改为 3 年制,同时,在小学和幼儿园广泛开设招收 6 岁儿童的预备班,又称“零年级”;1985 年起改 7 岁入学为 6 岁入学,小学学制由 3 年改为 4 年;1989 年又改为 6 岁或 7 岁入学,学制 4 年或 3 年,视儿童发展水平而定。——译者注

这一点？这是否会给儿童造成不良的影响？这是否就等于缩短他们的童年期？在70年代，围绕着“6岁儿童”的问题展开了多次辩论。当时，A. B. 扎波罗热茨^①院士正在领导关于幼儿园对5岁和6岁儿童进行教学的可行性问题的科学研究，他曾强调指出，对这一年龄组儿童的教学工作的任务，既不是训练他们跳级，也不是使他们超越发展，而是培养他们对学校生活的适应能力，即丰富他们的精神世界，促进他们的智力发展，扩大他们的见识。苏联教育科学院学前教育研究所的实验幼儿园取得了成功解决这一任务的经验。И. А. 阿莫纳什维利在小学里进行的实验也证明了这一点。然而，有一个问题是值得我们很好思考的：在大规模推广对6岁儿童进行教学的经验的条件下，应该以怎样的细心周到和关怀备至的态度对待他们。在这一方面，卓越的教育家 И. А. 阿莫纳什维利的全部工作为我们做出了深思熟虑地解决这一问题的范例和榜样。

^① A. B. 扎波罗热茨(1905—1982)——苏联心理学家、教育科学博士、教授，苏联教科院院士，曾任苏联教科院心理学研究所学前儿童心理学实验室主任，研究学前儿童的心理和教育问题。——译者注